Porównanie tłumaczeń II Koryntian 1:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ile bowiem obietnice Boga w Nim tak i w Nim amen Bogu na chwałę przez nas
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo ile tylko jest obietnic Bożych, w Nim (mają swoje) „tak”;* dlatego też przez Niego mówimy „Amen”** dla chwały Bożej.***[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jakie bowiem obietnice Boga w Nim (owym) "tak". Dlatego i przez Niego (to) Amen Bogu na chwałę przez nas.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Ile bowiem obietnice Boga w Nim tak i w Nim amen Bogu na chwałę przez nas
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wszystkie Boże obietnice mają w Nim swoje: tak! Dlatego też przez Niego możemy potwierdzać: Tak, niech się stanie — dla chwały Boga.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ile jest bowiem obietnic Boga, w nim *są* „tak” i w nim *są* „Amen”, ku chwale Boga przez nas.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo ile jest obietnic Bożych, w nim są Tak i w nim są Amen, ku chwale Bożej przez nas.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo ile obietnic Bożych są, w nim JEST; przetoż i przezeń Amen Bogu ku chwale naszej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Albowiem ile tylko obietnic Bożych, wszystkie w Nim są tak. Dlatego też przez Niego wypowiada się nasze Amen Bogu na chwałę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo obietnice Boże, ile ich było, w nim znalazły swoje "Tak"; dlatego też przez niego mówimy "Amen" ku chwale Bożej.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przecież ile tylko jest obietnic Bożych, wszystkie są w Nim „tak”. Dlatego też przez Niego wypowiadamy nasze „Amen” Bogu na chwałę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wszystkie obietnice Boga w Nim stały się „tak”. Dlatego przez Niego wypowiadamy na chwałę Boga nasze „Amen”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Bo ile [było] obietnic Boga, w Nim tylko „tak”; stąd i od nas przez Niego „amen, tak” Bogu na chwałę.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	bo w nim Bóg potwierdził wszystkie swoje obietnice. Dzięki niemu oddajemy Bogu chwałę, mówiąc "Amen", to znaczy: Tak jest naprawdę.

1) <x>520 15:8</x>; <x>550 3:17</x>; <x>560 2:12</x>; <x>650 6:12-13</x>; <x>650 10:23</x>
2) <x>530 14:16</x>; <x>730 3:14</x>
3) <x>560 3:21</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	ponieważ ile tylko było obietnic Bożych, wszystkie w Nim się wypełniły. Dlatego przez Niego wypowiadamy ’Amen’ na chwałę Bogu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо всі Божі обітниці в ньому - так і в ньому амінь на славу Богові через нас.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo jak liczne są obietnice Boga, one są w nim Tak, dlatego też przez niego Amen, od nas na chwałę Bogu.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bo ile tylko obietnic złożył Bóg, wszystkie one znajdują swe "tak" w związku z Nim; dlatego przez Niego to mówimy "Amen", gdy oddajemy chwałę Bogu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo ilekolwiek jest obietnic Bożych, za jego sprawą stały się ”Tak”. Dlatego też przez niego mówi się Bogu ”Amen” na chwałę przez nas.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	On jest spełnieniem wszystkich obietnic Boga. A my, potwierdzając to, oddajemy Bogu chwałę.